



# ЗАКОН УКРАЇНИ

Про ратифікацію Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Фінляндської Республіки про здійснення оплачуваної діяльності членами сімей співробітників їхніх дипломатичних місій, консульських установ або представництв при міжнародних урядових організаціях

Верховна Рада України постановляє:

Угоду між Кабінетом Міністрів України та Урядом Фінляндської Республіки про здійснення оплачуваної діяльності членами сімей співробітників їхніх дипломатичних місій, консульських установ або представництв при міжнародних урядових організаціях, вчинену 3 квітня 2024 року у м. Брюсселі, яка набирає чинності у перший день другого місяця з дати отримання останнього письмового повідомлення, яким Сторони дипломатичними каналами повідомляють одна одну про завершення своїх внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цією Угодою, ратифікувати (додається).

Президент України

м. Київ  
5 грудня 2024 року  
№ 4138-ІХ



В. ЗЕЛЕНСЬКИЙ

**УГОДА  
МІЖ КАБІНЕТОМ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ  
ТА УРЯДОМ ФІНЛЯНДСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ  
ПРО ЗДІЙСНЕННЯ ОПЛАЧУВАНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ  
ЧЛЕНАМИ СІМЕЙ СПІВРОБІТНИКІВ ЇХНІХ  
ДИПЛОМАТИЧНИХ МІСІЙ, КОНСУЛЬСЬКИХ УСТАНОВ АБО  
ПРЕДСТАВНИЦТВ ПРИ МІЖНАРОДНИХ УРЯДОВИХ  
ОРГАНІЗАЦІЯХ**

Кабінет Міністрів України та Уряд Фінляндської Республіки (далі – Сторони), бажаючи дозволити на основі взаємності здійснення оплачуваної діяльності членами сімей співробітників дипломатичних місій, консульських установ або представництв при міжнародних урядових організаціях однієї зі Сторін, призначених виконувати службові обов’язки на території держави іншої Сторони, дозволяють зазначеним членам сімей здійснювати оплачувану діяльність в приймаючій державі, в такому порядку:

**Стаття 1**

Кабінет Міністрів України та Уряд Фінляндської Республіки домовляються на принципі взаємності про те, що членам сімей співробітників направляючої держави, які призначені виконувати службові обов’язки у приймаючій державі у складі дипломатичної місії, консульської установи або представництва при міжнародній організації, дозволяється здійснювати оплачувану діяльність у приймаючій державі.

**Стаття 2**

Для цілей цієї Угоди:

- i) термін "співробітник" означає особу з направляючої держави, яка не є громадянином або постійно проживаючою в приймаючій державі та призначена виконувати службові обов’язки у складі дипломатичної місії, консульської установи або представництва при міжнародній організації у приймаючій державі.
- ii) термін "член сім’ї" означає:
  - особу, яка спільно проживає та супроводжує працівника держави, що направляє, та про яку повідомили та яка визнається у відповідній якості державою, що приймає.
- iii) термін "оплачувана діяльність" означає здійснення членом сім’ї роботи за приватним контрактом, ведення незалежної

професійної діяльності або незалежної приватної підприємницької діяльності. Дія цієї Угоди не розповсюджується на службу члена сім'ї у дипломатичній місії чи консульській установі направляючої держави або інших держав, або у представництві при міжнародній організації та жодним чином на неї не впливає.

### Стаття 3

Не існує жодних обмежень щодо характеру або виду здійснюваної оплачуваної діяльності. Водночас, якщо професія або вид оплачуваної діяльності передбачають наявність спеціальної професійної кваліфікації, кваліфікація члена сім'ї повинна відповідати нормам, що регулюють роботу за такими професіями чи здійснення таких видів діяльності у приймаючій державі. Крім того, у дозволі на здійснення оплачуваної діяльності може бути відмовлено у випадку, коли з міркувань безпеки така оплачувана діяльність може здійснюватися лише громадянами приймаючої держави.

Ця Угода не передбачає взаємного визнання дипломів, вчених ступенів або кваліфікацій між обома державами.

### Стаття 4

Для того, щоб член сім'ї міг здійснювати оплачувану діяльність у приймаючій державі, відповідна дипломатична місія або консульська установа направляючої держави надсилає офіційний запит з цього приводу до Департаменту протоколу Міністерства закордонних справ приймаючої держави. Після перевірки на відсутність правових перешкод Міністерство закордонних справ оперативно та офіційно інформує відповідну дипломатичну місію або консульську установа направляючої держави про те, що члену сім'ї надано дозвіл здійснювати оплачувану діяльність відповідно до чинного законодавства приймаючої держави.

### Стаття 5

Член сім'ї, який здійснює оплачувану діяльність згідно з цією Угодою та має імунітет від юрисдикції приймаючої держави відповідно до Віденської конвенції про дипломатичні зносини від 18 квітня 1961 року чи будь-якого іншого відповідного міжнародного договору, не користується імунітетом від цивільної та адміністративної юрисдикції або від виконання можливих судових рішень стосовно будь-якого питання, що виникає внаслідок здійснення такої оплачуваної діяльності.

## Стаття 6

У разі, якщо член сім'ї користується імунітетом від кримінальної юрисдикції відповідно до Віденської конвенції про дипломатичні зносини від 18 квітня 1961 року чи будь-якого іншого відповідного міжнародного договору, положення, що встановлюють такий імунітет, застосовуються до будь-яких дій чи бездіяльності, що виникли при здійсненні оплачуваної діяльності. Водночас, направляючи держава уважно розглядає будь-який запит, надісланий приймаючою державою, щодо відмови від імунітету від кримінальної юрисдикції, а також окремо щодо відмови від імунітету від виконання будь-якого судового вироку, який може бути винесений.

## Стаття 7

Член сім'ї, який здійснює оплачувану діяльність згідно з цією Угодою, підпадає під дію вимог законодавства приймаючої держави з усіх питань оподаткування та соціального забезпечення, пов'язаних із здійсненням оплачуваної діяльності у цій державі.

## Стаття 8

Дозвіл на здійснення оплачуваної діяльності, отриманий відповідно до цієї Угоди, втрачає чинність без попереднього повідомлення після закінчення строку перебування на посаді співробітника у приймаючій державі, або після припинення дії цієї Угоди однією зі Сторін, або у випадку, якщо одержувач дозволу втрачає статус «члена сім'ї» відповідно до статті 2 цієї Угоди. Здійснення оплачуваної діяльності згідно з цією Угодою не дає члену сім'ї права на подальше проживання у приймаючій державі, а також на продовження такої оплачуваної діяльності або здійснення іншої оплачуваної діяльності у приймаючій державі після припинення дії дозволу.

## Стаття 9

Вирішення будь-яких розбіжностей або спорів щодо тлумачення та застосування цієї Угоди здійснюється дипломатичними каналами та за взаємною згодою Сторін.

## Стаття 10

До цієї Угоди можуть бути внесені зміни та доповнення за згодою Сторін шляхом обміну дипломатичними нотами. Такі зміни та доповнення набирають чинності у порядку, визначеному статтею 11 цієї Угоди.

## Стаття 11

Ця Угода укладається на невизначений строк. Будь-яка Сторона у будь-який час може ініціювати припинення дії цієї Угоди шляхом надсилання письмового повідомлення про свій намір іншій Стороні. Ця Угода припиняє свою дію через шість (6) місяців з дати отримання такого повідомлення.

Сторони повідомлять одна одну дипломатичними каналами про виконання своїх внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цією Угодою. Ця Угода набирає чинності у перший день другого місяця з дати отримання останнього такого повідомлення.

На посвідчення чого ті, що нижче підписалися, належним чином на те уповноважені особи підписали цю Угоду.

Вчинено в м. Брюссель 03» квітня 2024 року у двох оригінальних примірниках, кожний українською, фінською та англійською мовами, при цьому всі тексти є рівно автентичними. У разі розбіжностей у тлумаченні положень цієї Угоди, перевага надається тексту англійською мовою.

**За Кабінет Міністрів  
України**

**За Уряд Фінляндської  
Республіки**